



Mitä Missä Melbourne

Melbournen Suomi-seuran uutisia
News from Finnish Society of Melbourne

Finnish Society of Melbourne, 119 Pier St. Altona, p. 9398 4143

Taas on aika valmistautua jouluu!

Pian on jälleen joululaulujen ja joulukiireiden aika. Suomi-seurassa joulunaika on aina hyvin tapahtumarikas ja kiireinen; tervetuloa Suomitalolle nauttimaan ainutlaatuisesta joulun tunnelmasta. Huomaathan uutena tapahtumana marraskuun lopun joululauluillan – tule mukaan laulamaan suosikki joululaulujasi! Muistathan myös maksaa jäsenmaksusi kaudelle 2008-2009. Jäsenyydestä on paljon etuja ja iloja, varsinkin perhejoulujuhlassa, jossa jäsenmaksun maksamalla saa jouluruuan ilmaiseksi.

TERVETULOA!!!

Christmas is around the corner!

This time of the year is always the busiest time at Finnish Hall and Finnish Society. Come and enjoy the unique Christmas atmosphere that only Finnish Hall can offer - There is something for everyone! Notice the new event: Christmas Carols at the end of November. Welcome to sing along! Remember also to pay your membership fee for the 2007-2008! The membership includes many benefits, such as our traditional Family Christmas Party where all the members will get a delicious Christmas meal for free!

WELCOME!!

Tulevia tapahtumia/ Future events

MARRASKUU NOVEMBER 2008

M	T	W	T	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JOULUKUU DECEMBER 2008

M	T	W	T	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

TAMMIKUU JANUARY 2009

M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

HELMIKUU FEBRUARY 2009

M	T	W	T	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Marraskuu / November	
Marraskuussa ja joulukuussa leivotaan! Kaikki ovat tervetulleita myyjäisten leivonta talkoisiin. Jokaisen panos ja apu on kullannarvoinen. Vaikka et olisikaan synnynnäinen jauhoupeukalo niin leipomispäivinä on aina asioita joita voi tehdä kuka tahansa joten mukaan vaan. Myyjäisiin leivotaan seuraavina päivinä: 16/11/08, 30/11/08 ja 5/12/08. Päivämäärät voivat vielä muuttua, joten tarkistathan Lealta (p.9729 4483) tai Pirjolta (p. 95514757) ennenkuin saavut paikalle. Näinä päivinä leivotaan karjalanpiirakat, tortut, pullat ja muut jouluherkut. Leipominen aloitetaan klo 8.00 joten tervetuloa!	Baking during November and December! Finnish Society's kitchen is steaming up for the upcoming Christmas events, speacially Christmas bazaar. This is a great opportunity to come and give a hand during the busiest time of the year. Everyone's help is appreciated! Baking days for the bazaar are 16/11/08, 30/11/08 ja 5/12/08. There might be some changes along the way so please check the dates prior to the day from Lea (p.9729 4483) or Pirjo (p. 95514757). During these days we are baking buns, karjalanpiikkas and all the other Christmas treats. Welcome from 8.00 am on to the Finnish Hall!
9.11. klo 12.00 Kesäkauden avajaiset (pesäpalloharjoitukset 10.00 lähtien) Kesäkauden grillijuhla avaa tulevan kesän pesäpallokauden ja Suomi-talon aktiivisen joulukauden. Klo 10.00 alkaen pelataan pesäpalloa Civic centerin viereisellä viheriöllä ja klo 12.00 eteenpäin grillataan Suomi talolla alkavan kesän kunniaksi. Ruuan hinta \$ 10.	9.11. at 12.00 pm Summer season opening (baseball rehearsals starting at 10.00 am) It is time to open our summer season again. Baseball will commence at 10 am next to the Civic centere followed by a sizzling hot BBQ at 12 pm at the Finnish Hall. BBQ \$10.
29.11. klo 19.00 Suomi-talon joululauluilta Ensimmäistä kertaa Suomi-talolla järjestettävä joululauluilta on ainut laatuaan! Tervetuloa kaikki laulamaan kauneimpia joululauluja sekä nauttimaan rennosta pikkujoulutunnelmasta. Ilmainen sisäänpääsy. Baari ja kahvila avoinna niille jotka haluavat ostaa pientä naposteltavaa. Tervetuloa!	29.11. at 7.00 pm Christmas carol evening at Finnish Hall Come along to sing your favourite Christmas carols in good company! Good way to start to get into the Christmas spirit. Free entrance! Bar and kitchen are open for the ones who want to enjoy singing while eating little fingerfood.
Joulukuu / December	
Joulun tapahtumat La 6.12. klo 10-13.00 Joulumyyjäiset Joulukausi aloitetaan perinteisillä Joulumyyjäisillä. Myynissä on suomalaisia jouluruokia ja leivonnaisia (porkkanalaatikkoa, maksalaatikkoa, karjalanpiirakoita, ruisleipää, pullaa, jne...) Myös Suomi-kauppa, josta voit ostaa kahvit ja karkit herkutteluhetkiin, on auki. Joulupukki saapuu klo 11.30 (ethän unohda pientä lahjaa lapsellesi pukin konttiin nimellä varustettuna). Muista ottaa mukaan ilmainen MSS kalenteri ja poikkea joulukahville nauttimaan joulun tunnelmasta. Su 7.12. Itsenäisyyspäivän vastaanotto klo 11.00 Jumalanpalvelus klo 12.00 Itsenäisyysjuhla On aika taas juhlia Suomi-neidon syntymäpäivää. Perinteiseen tapaan tilaisuus järjestetään yhdessä Suomi-seuran ja Luterilaisen seurakunnan kanssa. Paikkana on Suomi-talo. Kenttä jumalanpalvelus	Christmas Events Sat 6.12. 10 am – 1 pm Christmas Bazaar Christmas time at Finnish Hall starts with the Christmas Bazaar. You can buy all the nessessary delicacies for Finnish Christmas dinner (carrot and liver casseroles, karelian pies, rye bread, buns, etc..) Suomi-shop is also open for you to buy coffee, chocholates, candies. Santa Claus arrives at 11.30 (don't forget to bring little present for your child). Come and pick up your free Finnish Society's calendar for the next year and have a cup of coffee in good company. Sun 7.12. Independens day celebration At 11 am Church service At 12 pm Celebration Come and celebrate Independent Finland. As always, the celebration will be hosted by Finnish Society and Finnish Lutheran Church. Church service is at 11.00 am following the celebration at

alkaa klo 11.00 ja itse juhla klo 12.00. Tarjolla ohjelmaa sekä kahvitarjoilu (otamme mielellä vastaan jotain pientä syötävää kahvipöytään). Veteraanit ja lotat kukitetaan juhlassa. Vapaa pääsy. Su 14.12. klo 13.00 Perheiden joulujuhla  Tervetuloa nauttimaan joulun tunnelmasta ja syömään suomalaista jouluruokaa. Ohjelmaa on kaikenikäisille, on leikkejä ja lauluja ja joulupukkin vierailee (tuothan pienen lahjan konttiin, alle \$5). Joulujuhla on ilmainen jäsenille. Sisäänpääsymaksu ei-jäsenille on \$25/aikuinen ja \$5 eläkeläinen/opiskelija/työtön. Houkutteleva tilaisuus liittyä jäseneksi!!! Jotta ruokaa riittäisi kaikille, ilmoitathat tulostasi; Pirjo Tossavainen p. 9551 4757.	12 pm at Finnish Hall. The contribution of War veterans and Lottas will be acknowledged. Free entry, coffee/tea will be served (we welcome plateful of "something" for a coffee table). Sun 14.12. 1 pm Family Christmas party Come and celebrate Finnish Christmas with traditional Finnish food and great atmosphere; Christmas carols and games, other program and of course Santa Claus! (bring a little present, under \$5). Entry is free for all members, entry for non-members is \$25 (amount of the membership fee) for adults and \$5 for students/pensioners/unemployed and children (children under 12 for free). To make sure that there is enough food for everyone, please let Pirjo Tossavainen know if you are attending the party. Tel. 9551 4757.
Tammikuu / January	
Tamikuussa Suomi seura pitää taukoa toiminnasta ja toivottaa jäsenilleen iloista lomaa!	In January there are no activities at the Finnish Hall. We wish a wonderful holiday to all our members!
Helmikuu / February	
Su 8.2. klo 12.00 Uuden Vuoden avajaiset (pesäpalloharjoitukset 10.00 lähtien) Tervetuloa Uusi Vuosi! Tämä vuosi on täynnä toimintaa – Pääsiäisenä Australia laajuisia Suomi-päiviä vietetään Melbournessa! Klo 10.00 alkaen pelataan pesäpalloa Civic centerin viereisellä viheriöllä ja klo 12.00 eteenpäin grillataan Suomi talolla alkavan kesän kunniaksi. Ruuan hinta \$ 10.	Sunday 8.2. at 12.00 pm Start of New Year (baseball training starting at 10.00 am) Welcome 2009! This is a big year for us as we'll host the annual Finnish Festival in Melbourne this year. Baseball will commence at 10 am next to the Civic center followed by a sizzling hot BBQ at 12 pm at the Finnish Hall. BBQ \$10.
La 28.2. klo 10.00 Kirpputori Suomi-talon takapihalla pidetään takaluukku-kirpputori, jonne voit varata oman paikan autollesi. Kirpparipaikan hinta on seuran jäseniltä \$10 ja muilta \$20 dollaria. Jos et halua tulla itse myymään voit myös lahjoittaa tavaroita Suomi seuran myyntipisteeseen. Varaukset Suomi seurasta, puh 9398 4143, F.S.M@bigpond.com	Sat 28.2. at 10.00 Car boot sale A great chance to get rid off all that extra stuff! Make a booking for your car in the sale or just come and browse for treasures! The spot at car boot sale costs \$10 from members and \$20 from non-members. You can also donate things to Finnish Society's own car boot. Contact Suomi seura for bookings, tel. 9398 4143, F.S.M@bigpond.com
Muu toiminta. Other activities	
Keskiviikkokerho / Wednesday club Coordinator Lea Jortikka, tel. 9729 4483	
Suomi-seuran keskiviikko-kerho kokoontuu nimensä mukaisesti joka keskiviikko klo 9.00-12.00 Suomi-talolla. Kerhon tarkoituksena on aktivoida Melbournen suomalaisia erilaisten toimintojen ääreen. Talven aikana on järjestetty mm. retki Wool museumiin sekä pidetty normaaleja viikkotapaamisia joissa kahvitellaan, pelataan biljardia ja vietetään aikaa yhdessä. Toiminta alkaa kesätauon jälkeen jälleen 4.2.2009! Tervetuloa!	Wednesday club has meeting at Finnish Hall every Wednesday from 9 pm to 12 pm. Club offers different activities for the members of the society. During the winter club has made a trips to for example Wool museum. In weekly meetings club members are able to play biljard, have coffee and just spend nice time together in good company! After the Finnish Society's summer break Wednesday club is starting again 4th of February 2009. Welcome!

Kansantanssiryhmä / Folk dance Coordinator Sinikka Mäkelä, tel. 5975 2366	
Suomi-seuran kansantanssiryhmä harjoittelee Suomi-talolla joka toinen perjantai klo 19.30 ja tarvittaessa järjestetään lisäharjoituksia. Ennen joulua valmistaudumme itsenäisyypäivän viettoon ja kesätaun jälkeen alkaa ahkera harjoittelu Melbournen Suomi-päiviä silmällä pitäen! Tervetuloa kaikki uudet ja vanhat tanssijat! Ohjaajina Sinikka Mäkelä ja Henna Keihäs.	Finnish Society's folk dance group practices every second Friday at 7.30 pm at Finnish Hall in Altona. At the moment we are practising for our performances at independence day and after the summer break we will start practising hard for the Easter Games in Melbourne 2009. Welcome! Group leaders Sinikka Mäkelä and Henna Keihäs
Melbournen Mukulat / Children's club Coordinator Katri Hallamaa, tel. 0409 187861, k.hallamaa@pgrad.unimelb.edu.au	
Kiitokset kaikille lapsille ja perheille osallistumisesta kerhon toimintaan tänäkin vuonna. Mukana on ollut innokkaita kerholaisia ikähaarukassa 0-4 vuotta. Tana vuonna on vielä kaksi kerhokertaa jäljellä. 8.11. klo 10:30-12:30 askarrellaan Suomi-talolla jouluaskarteluja ja itsenäisyyspäivää 6.12. juhliitaan piknikillä puistossa. Tammikuussa mukulat lomailevat ja toiminta alkaa taas helmikuun ensimmäisenä lauantaina. Kokoonnumme siitä lähtien joka kuun ensimmäisenä lauantaina klo 10:30-12:30 Suomi-talolla Altonassa (ellei toisin ilmoiteta). Hauskaa kesää kaikille perheille.	The kids club meets a few more times this year. On Saturday the 8th of November we will be doing Christmas craft and on Saturday the 6th of December we will be celebrating the Independence Day by having a picnic. In January we will be on holidays and the kids' club starts again in February. From then on we will meet on the first Saturday of every month 10:30-12:30 at the Finnish hall in Altona. Thank you for all the kids and families for participating this year and I hope to see you all next year. Have a lovely festive season and holidays.
Urheilu / Sports club Coordinator Lauri Heiskanen, tel. 5367 1251, heiskanen@netspace.net.au	
Suomi-seuran järjestää koko kesäkauden aktiivista urheilutoimintaa. Seuran pesäpallojoukkueet (naisten ja miesten) harjoittelevat joka sunnuntaiaamu Altonassa. Uusia pelaajia kaivataan molempiin joukkueisiin. Kesäkausi avataan 9.11. pelaamisen ja grillauksen merkeissä, joten tulehan mukaan toimintaan! Ota siis yhteyttä Lauriin jos pelaaminen kiinnostaa.	Finnish Society's sports club has baseball practice (men and women) every Sunday morning in Altona. Come along if you're interested to play in a team. Summer season opening is this year 9th of November so welcome everyone to play and enjoy tasty bbq. Both teams would like to get more players so contact Lauri if you're interested.
Kuoro / Multicultural choir Coordinator Hilja Toom, tel.9398 1321 hiljatoom@hotmail.com	
Kuoro "Spirit of Finland" on menossa vauhdilla eteenpäin. Kehitämme ääniämme, nautimme yhdessä olost ja laulamisesta. Mainittakoon myös tauolla nautittavat laivokset ja kahvit. Tällä hetkellä harjoittelemme joulukautta varten ja edessä ovat esiintyminen itsenäisyyspäiväjuhlissa sekä perheiden joulujuhlassa. Liity sinäkin porukkaan. Seuraavat harjoitukset 16/11/08 ja 30/11/08 Suomi-talolla.	We are preparing new songs for the Finnish Independence Day and Family Christmas. The Chrirstmas time is always a busy time. We always welcome any new members to come along and join us and enjoy the fun of singing. We also pride ourselves in our home cooked cakes and biscuits during our coffee break. So, if you like to eat or if you like to sing, come along and join us. Next rehearsals are 16/11/08 and 30/11/08 at Finnish Hall
Suomi-kauppa / Finnish shop	
Suomi-talon kauppa on avoinna seuran tapahtumissa sekä keskiviikkoisin klo 10-12.00. Tule ostamaan suomalaisia makeisia, kahvia ja muita maukkaita tuotteita! Uusia tuotteita tulossa jouluksi joten tule tekemään löytöjä! Jos aukioloajat eivät sovi sinulle ja haluat tulla tekemään ostoksia niin ota yhteyttä Kimmo Sandströmiin Suomi-talolla p. 9398 4143	Shop at Finnish Hall is always open at different events and Wednesday at 10 am to 12 pm and in every Society's function at Finnish Hall. Come and buy Finnish sweets, coffee and other product. We have some new products arriving for Christmas!! If you wish to visit the shop any other times contact Kimmo Sandström , tel. 9398 4143

Suomi-talon kirjasto / Library at Finnish Hall

Suomi-talolla on oma kirjasto, joka on auki keskiviikkoisin klo 10-12.00 sekä seuran tapahtumissa. Lasten kirjasto on avoinna lasten tapahtumissa ja Muksu-kerhon kokoontumisissa. Olemme edelleen kartuttamassa lastenkirjaston valikoimaan, joten jos nurkistasi löytyy vanhoja lasten kirjoja niin otamme lahjoituksia mielellään edelleen vastaan. Toivotamme myös kaikki lapsiperheet tervetulleeksi tutustumaan kokoelmiimme. Kirjastosta löytyy paljon erilaisia kirjoja, lehtiä ja videoita. Seuran jäsenenä pääset lainamaan kirjoja ilmaiseksi.

Library is open on Wednesdays at 10 am to 12 pm and in every Society's function at Finnish Hall. Children's library is open on kids events and kids club's meeting. We are still building up a little children's library so if you have any unused childrens' books at home we are more than happy to receive donations. We also welcome families to our library borrow some kids's books. From the library you can find lot of different Finnish books, magazines and videos. If you're a member of the club you can borrow books for free.

Olethan muistanut maksaa jäsenmaksusi!!!

Remember to pay your membership fee!!

\$25 / \$5 (eläkeläiset/opiskelijat/ seniors/students)

Jäsenmaksut voi maksaa Kimmo Sandströmille Suomi-talolla kaikissa seuran tapahtumissa.

Muistathan maksaa 2008-2009 jäsenmaksun mahdollisimman pian! Viimeistään perheiden joulujuhlissa jossa jäsenet saavat jouluruuan ilmaiseksi!

Jos yhteystietosi muuttuvat ota yhteyttä Suomi-talolle Kimmo Sandströmiin tai laita sähköpostia seuran sähköpostiosoitteeseen!!!

If you have any changes to your contacts details please contact Kimmo Sandström at Finnish Hall or email:

F.S.M@bigpond.com

Yhteystiedot / Contact details:

Suomi-talo / Finnish Hall

Melbourne Suomi-seura / Finnish Society of Melbourne

119 Pier Street, Altona, VIC 3018

tel. 9398 4143

F.S.M@bigpond.com

Suomi-seuran hallituksen jäsenet /

Committee members of Finnish Society of Melbourne:

Puheenjohtaja/ chairperson: Jori Tossavainen tel./p. 9551 4757

Email: tossavainen@optusnet.com.au

Talonmies/ caretaker: Kimmo Sandström tel./p. 9398 4143

Sihteeri/ secretary: Anneli Rickards tel./p. 9974 2912

Email: finnglish@optusnet.com.au

Varapuheenjohtaja/ vice-chairman: Cati Jumpponen

Rahastonhoitaja/ treasure : Pirjo Tossavainen

Lea Jortikka

Sinikka Mäkelä

Lauri Heiskanen

Minna Ikonen / Kaarina Ikonen

Katri Hallamaa

Tuire Karaharju-Huisman

Kimmo Siljander

Satu Sidwell

Hilja Toom

Varajäsenet / deputy member:

Henna Keihäs

Marja-Liisa Harris

Suomi-seuran kuulumisia!

Sihteerin terveiset seuran jäsenille

Seuran vuosikokous pidettiin sunnuntaina 14.9. Oli ilo taasen nähdä mitenkä osa seuran jäsenistä oli kiinnostunut kuulemaan eri raportteja ja tietoja rahallisesta tilanteesta. Seuran toiminta on niin monipuolista ja innokkaita henkilöitä aina löytyy johtokuntaan ja johtamaan eri toimintoja sekä kerhoja. Seuraavat raportit luettiin: Johtokunta, Talotoimikunta, Keskiviikko kerho, Tanhu ryhmä, Urheilijat, Kuoro, Nuoriso, Melbournen Mukulat, Suomi-kauppa ja Kirjasto. Seuran rahallinen tilanne on vakaa. Ajalla 1.7.07-30.6.2008 tuloja oli \$ 97,158.56 ja menoja samalla ajalla \$ 82,154.29. Apurahoja saimme Seuran toimintaan \$ 6,498.36. Kiitämme: Suomi-Seura,H:ki, Victorian Monikulttuuri toimisto, Hella Australia, Kalmar Australia, Liettuan kerho, Kunniakonsuli Graham Johnson.Rahastonhoitajan budjetti kertoi että on varauduttava tulevana toiminta vuotena \$ 47,614 kuluihin. Johtokunnan valinta oli helppo kun melkein kaikki jatkoivat edelleen, poikkeus oli Merja Koivistoinen. Kiitämme Merjaa panoksestaan vuoden aikana. Uusi johtokunnan jäsen on kuoronjohtaja Hilja Toom.

Telstra Seniors apuraha \$ 3,510. teki mahdolliseksi ostaa seuralle tietokoneen ja monistuskoneen, tietokone pöyettä ja tuoleja. Myös 24 kuukauden nettiyhteys eli nyt Suomi-Seuralla on oma sähköpostiosoite: **F.S.M@bigpond.com**

Veli Eskelinen tarjoutui opettamaan seuran jäsenille tietokoneen käyttöä. Kari Jortikka, Veli Eskelinen ja Ari Sandström ovat asentaneet ohjelmat ja laitteet toimimaan. Kiitos heille. Australian Government Water Fund Community apuraha \$ 7,291 on vielä käyttämättä mutta Kari Jortikka ja Jori Tossavainen ovat ahkerasti valmisteelleet vesitankki projektia. Toivomme että otatte osaa loppuvuoden tapahtumiin innolla ja myös olisi mukava jos auttaisitte leipomisessa joulumyyjäisiin sekä tilaisuuksien jälkeen pöytien ja tuolien siirtämisessä. Apu otetaan ilolla vastaan. Kiitämme seuran jäseniä ja tukijoita vuodesta 2008. Tapaamme Joulun merkeissä.

Greetings to our members from FSM committee

The Annual General meeting was held 14.9.08. We were delighted to see so many enthusiastic members present. The Society has many different groups and activities and it is a pleasure to see that there are so many who are willing to give their free time as a volunteer. We heard the reports from the: FSM Committee, Maintenance team, Wednesday club, Folk Dance group, Sports group, Youth, Children's club, Choir, Suomi-shop and Library. Treasurer's report confirmed that the Society is in good position financially. Income for a period 1.7.07-30.6.08 was \$ 97,158.56 and expenditure \$ 82,154.29. Budget for next year's expenses \$ 47,614. Grants received \$ 6,498.36. We like to thank Finland -Society, Helsinki, Victorian Multicultural Society, Hella Australia, Kalmar Australia, Lithuanian club of Melbourne, Honorary Consul General of Finland Graham Johnson. Election of the committee: all wanted to carry on exception of Merja Koivistoinen. We like to thank Merja for her time as a committee member. As well we welcome the FSM choir leader Hilja Toom as a new member of the Board.

Telstra Seniors Grant \$ 3,510 has made it possible for us to purchase a new computer, printer, tables and computer chairs. As well it has paid for two years internet connection for the Society. We now have an email address to the Finnish hall. It is **F.S.M@bigpond.com**. Veli Eskelinen volunteered to lead computing classes at the hall. Kari Jortikka, Veli Eskelinen and Ari Sandström kindly did all the programming and assembling. Many thanks. The water tank project (grant \$ 7,291) is nearing completion thanks to Jori Tossavainen and Kari Jortikka. We love to see many of you to take part in our Festive Season programme and we thank for your support during 2008. If you have some free time, help with Christmas Bazaar baking is more than welcomed! We hope to see you soon, greetings from the committee.